



Déconnexion [Elpida] 0 nouveau message

FAQ Rechercher Membres Panneau de contrôle de l'utilisateur

Dernière visite le : Mer Nov 05, 2008 12:11 pm

Nous sommes actuellement le Mer Nov 05, 2008 4:41 pm

[Voir les messages sans réponses](#) | [Voir les sujets actifs](#)

[Voir les nouveaux messages](#) | [Voir vos messages](#)

[Index du forum](#) » [Espace Traduction Homère](#) » [Entrainement pour la traduction de chansons](#)

Heures au format UTC + 2 heures [Heure d'été]

Dyo mas

Modérateurs: **Dino, Elpida, nowhereman, Pirouette, William, Nico**

[Panneau de contrôle du modérateur]

[newtopic](#)

[postreply](#)

Page 1 sur 1 [4 messages]

[S'abonner au sujet](#) | [Ajouter ce sujet aux favoris](#) | [Imprimer](#) | [Envoyer par e-mail à un ami](#) [Sujet précédent](#) | [Sujet suivant](#)

Auteur	Message
Helene online Administrateur/trice 	<p>Sujet du message: Dyo mas Publié: Mar Mai 27, 2008 11:44 pm</p> <p>Cette chanson d'Andonis Rèmos et Irini Merkouri a été proposée Claudia dans le forum musique grecque. Je place les paroles ici pour la traduction</p> <p>Δυο μας</p> <p>Στίχοι: Τάσος Βουγιατζής Μουσική: Σόλων Αποστολάκης Πρώτη εκτέλεση: Ειρήνη Μερκούρη & Αντώνης Ρέμος (Ντουέτο)</p> <p>νύχτα την αγάπη φανερώνεις μένα κατακόκκινο φιλί ήρεμα κι απλά μου το δηλώνεις πως εσύ μ' αγάπησες πολύ</p> <p>νύχτα στην καρδιά μου θα σε φέρω δρόμο θα ανοίξω να περνάς μια ζωή κι απόψε σου προσφέρω μια ζωή που φτιάχτηκε για μας</p> <p>Δυο μας μέσα στο όνειρό μας έρωτας θεός μας ταξιδεύει δυο μας για τον εαυτό μας φτάνει η χαρά και περισσεύει</p> <p>νύχτα τα λόγια κρυμμένα χίλια μυστικά σου να μου πεις νύχτα παραδόθηκα σε σένα χωριστά δεν ζούμε πια εμείς</p> <p>Δυο μας μέσα στο όνειρό μας έρωτας θεός μας ταξιδεύει δυο μας για τον εαυτό μας φτάνει η χαρά και περισσεύει</p> <p style="text-align: right;"> </p>

Haut	 profile  pm	 edit  quote
Helene	Sujet du message:	Publié: Mer Mai 28, 2008 12:56 am
 online Administrateur/trice  <p>Inscrit le: Lun Jan 14, 2008 2:22 pm Messages: 4077 Localisation: Athènes - Grèce</p>	<p>Voici la traduction pour faire plaisir à Claudia</p> <p>Tous les deux</p> <p>νύχτα την αγάπη φανερώνεις μένα κατακόκκινο φιλί ήρεμα κι απλά μου το δηλώνεις πως εσύ μ' αγάπησες πολύ</p> <p>Nuit, tu dévoiles l'amour Avec un baiser écarlate Tout simplement tu me déclares Que tu m'as aimé (beaucoup) à la folie</p> <p>νύχτα στην καρδιά μου θα σε φέρω δρόμο θα ανοίξω να περνάς μια ζωή κι απόψε σου προσφέρω μια ζωή που φτιάχτηκε για μας</p> <p>Nuit je te porterai dans mon Coeur J'ouvrirai le chemin pour que tu passes Une vie et ce soir je t'offre Une vie conçue (engendrée) pour nous</p> <p>Δυο μας μέσα στο όνειρό μας έρωτας θεός μας ταξιδεύει δυο μας για τον εαυτό μας φτάνει η χαρά και περισσεύει</p> <p>Tous les deux dans notre rêve Amour divin qui nous voyage Tous les deux rien que pour nous une joie débordante</p> <p>νύχτα τα λόγια κρυμμένα χίλια μυστικά σου να μου πεις νύχτα παραδόθηκα σε σένα χωριστά δεν ζούμε πια εμείς</p> <p>Nuit, des paroles cachées Révèle-moi (dis-moi) tes milliers de secrets Nuit je me suis rendu à toi On ne peut plus vivre séparé désormais</p> <p>Δυο μας μέσα στο όνειρό μας έρωτας θεός μας ταξιδεύει δυο μας για τον εαυτό μας φτάνει η χαρά και περισσεύει</p> <p>Tous les deux dans notre rêve Amour divin qui nous voyage Tous les deux rien que pour nous une joie débordante</p>	   

Haut	profile pm	edit quote
Claudia	Sujet du message:	Publié: Mer Mai 28, 2008 1:04 am
offline 	Merci pour la traduction,Hélène. Ces deux chanteurs ont de très belles voix!! Mens sana in corpore sano(Νούς υγιής εν σώματι υγεί)	! ? ✖ ✖
Inscrit le: Mer Jan 16, 2008 9:25 pm Messages: 443 Localisation: Craiova,Roumanie		
Haut	profile pm	edit quote
Helene	Sujet du message:	Publié: Mer Mai 28, 2008 1:06 am
online Administrateur/trice 	De rien. Je les aime bien aussi Claudia 😊	! ? ✖ ✖
Inscrit le: Lun Jan 14, 2008 2:22 pm Messages: 4077 Localisation: Athènes - Grèce		
Haut	profile pm	edit quote
Afficher les messages depuis: Tous les messages Trier par Date du message Croissant Aller		

[newtopic](#)[postreply](#)

Page 1 sur 1 [4 messages]

[Index du forum](#) » [Espace Traduction Homère](#) » [Entrainement pour la traduction de chansons](#)

Heures au format UTC + 2 heures [Heure d'été]

Qui est en ligne ?Utilisateurs parcourant actuellement ce forum : **Elpida** et 0 invitésOutils de modération rapide: [Verrouiller le sujet](#)[Aller](#)

Vous **pouvez** publier de nouveaux sujets dans ce forum
 Vous **pouvez** répondre aux sujets dans ce forum
 Vous **pouvez** éditer vos messages dans ce forum
 Vous **pouvez** supprimer vos messages dans ce forum

Rechercher pour: Sauter vers: [Entrainement pour la traduction de chansons](#)[Aller](#)[Aller](#)

Powered by [phpBB](#) © 2000, 2002, 2005, 2007 phpBB Group
 Translated by [phpBB.fr](#) © 2007, 2008 [phpBB.fr](#)